

مواصفات مقرر..ترجمة Translation

- البرنامج الذي يقدم المقرر من خلاله (برنامج إعداد معلم اللغة الإنجليزية – تعليم ابتدائي)
- يمثل المقرر عنصرا (رئيسيا) بالنسبة للبرنامج
- القسم العلمي المسئول عن البرنامج (قسم اللغة الإنجليزية)
- القسم العلمي المسئول عن تدريس المقرر (قسم اللغة الإنجليزية)
- السنة الدراسية / المستوى (الفرقة الثالثة- تعليم ابتدائي)
- تاريخ اعتماد توصيف البرنامج (2008/4/13)

بيانات أساسية

(1) العنوان : Translation

(2) الكود

(3) الساعات المعتمدة: 4 hours weekly

• المحاضرات : 4

• الدروس العملية:

• المجموع: 4

بيانات مهنية

(1) الأهداف العامة للمقرر

- To acquaint Sts with contemporary theories of translation
- To familiarize Sts with translating different types of different types
- To make students practice translating more upper-intermediate texts.

(2) نواتج التعلم المقصودة للمقرر

(أ) المعرفة والفهم:

- To display knowledge of theories of translation
- To be familiar with different types of translation.

(ب) المهارات العقلية:

- To attain an understanding of language structure and vocabulary in both languages.
- To identify how the message is transferred between two languages.
- To analyze the nature of each language they translate from or into.

(ج) المهارات العملية:

- To present reports on various reading texts
- To respond to class discussions

- To Communicate personal ideas and thoughts

(د) المهارات العامة والمنقولة:

- Improve communication skills
- To practice teamwork skills attained through collaborative assignments
- To improve problem solving skills

المحتويات

عدد الساعات				الموضوع	الأسبوع
مجموع	شفوي	عملي	محاضرة		
4			4	<u>Translation theories 1</u>	الأول
4			4	<u>Translation theories 2</u>	الثاني
4			4	<u>Metaphor and translation in English</u>	الثالث
4			4	<u>Metaphor and translation in Arabic</u>	الرابع
4			4	From Arabic to English (structure) 1	الخامس
4			4	From Arabic to English (structure) 2	السادس
4			4	<u>From English to Arabic (structure) 1</u>	السابع
4			4	<u>From English to Arabic (structure) 2</u>	الثامن
4			4	<u>Translating short stories</u>	التاسع
4			4	<u>Translating poetry</u>	العاشر
4			4	<u>Journal texts 1</u>	الحادي عشر
4			4	<u>Journal texts 2</u>	الثاني عشر
4			4	<u>Wrap-up</u>	الثالث عشر

أساليب التعليم والتعلم

- المحاضرة
- المناقشة المفتوحة
- العصف الذهني
- العمل في مجموعات

- التدريب والممارسة
- التعلم الذاتي

أساليب التقييم

- الاختبارات التحريرية؛ لتقييم التحصيل والأداء الكتابي للطلاب.
- البحوث والتقارير؛ لتقييم مهارات البحث والدراسة لدى الطلاب

جدول التقييم

التقييم الأول	نصف الفصل الدراسي	أعمال السنة والبحوث المقررة
التقييم الثاني	نهاية الفصل الدراسي	الأسبوع الخامس عشر

النسبة المئوية لكل تقييم

التقييم	النسبة المئوية
• امتحان نهاية الفصل الدراسي	<u>40</u>
• أعمال السنة	<u>10</u>
• المجموع	<u>50</u>

قائمة المراجع

(1) كتب الطالب

Different Texts translated from English to Arabic and vise versa

Online material

(2) كتب المحاضر

Different Texts translated from English to Arabic and vise versa

Online material

(3) مجلات علمية، ومواقع الإنترنت

Google translation website translate.google.com

الإمكانات المطلوبة للتعليم والتعلم

- (1) معامل اللغات
- (2) وسائل تعليمية (Access to the internet)
- (3) أماكن كافية لتقسيم الطلاب إلى مجموعات
- (4) أجهزة كمبيوتر

- منسق المقرر: د. وسام المليجي
- رئيس القسم: د. وسام المليجي
- التاريخ: 2008/4/13 م
- منسق البرنامج: أ. د. على عبد العظيم سلام
- التاريخ: 2008/5/31 م